

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mąż zaś pewien był w Cezarei imieniem Korneliusz setnik z kohorty która jest nazywana italską
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pewien człowiek w Cezarei,* ** imieniem Korneliusz,*** setnik**** z oddziału***** zwanego italskim,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mąż zaś pewien w Cezarei imieniem Korneliusz, setnik, z kohorty nazywanej Italską,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mąż zaś pewien był w Cezarei imieniem Korneliusz setnik z kohorty która jest nazywana italską
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Cezarei stacjonował pewien setnik. Miał na imię Korneliusz i należał do kohorty zwanej italską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w Cezarei był pewien człowiek imieniem Korneliusz, setnik z oddziału zwanego Italskim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w Cezaryi był mąż niektóry, imieniem Kornelijusz, setnik, z rot, którą zwano Włoską;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w Cezaryjej był mąż niektóry imieniem Korneliusz, Rotmistrz rot, którą zowią Włoską,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Cezarei mieszkał pewien człowiek, imieniem Korneliusz, setnik z kohorty zwanej Italską,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pewien mąż w Cezarei, imieniem Korneliusz, setnik kohorty, zwanej italską,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Cezarei mieszkał pewien człowiek o imieniu Korneliusz, setnik z kohorty zwanej Italską,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Cezarei mieszkał pewien człowiek imieniem Korneliusz, dowódca oddziału zwanego italskim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był w Cezarei pewien człowiek imieniem Korneliusz, centurion z kohorty zwanej Italską,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	W Cezarei mieszkał setnik Korneliusz, dowódca

¹⁾ Cezarea (Nadmorska, nie Filipowa): zamieszkała głównie przez ludność nieżydowską; centrum administracji rzymskiej. Herod Wielki zrealizował w niej wiele przedsięwzięć budowlanych (<x>510 10:1</x>L.).

²⁾ <x>510 9:30</x>; <x>510 12:19</x>

³⁾ Rzymski ród Korneliuszów mógł mieć wyzwolenca lub jednego ze swoich przedstawicieli, który był setnikiem, zob. <x>470 8:5</x>. Ci setnicy zawsze przedstawiani są w NP w dobrym świetle (<x>470 8:5</x>; <x>490 7:2</x>; <x>490 23:47</x>; <x>510 10:1</x>; <x>510 22:25</x>; <x>510 27:3</x>).

⁴⁾ <x>470 8:5</x>; <x>490 7:2</x>; <x>490 23:47</x>; <x>510 22:25</x>; <x>510 27:1</x>

⁵⁾ oddział, σπεῖρα, łac. kohorta; <x>510 10:1</x>L.

⁶⁾ Tj. złożony z ochotników z Italii; <x>510 10:1</x>L.

	literacki	Współczesny Przekład	kohorty, zwanej italską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Cezarei mieszkał setnik kohorty italskiej - Korneliusz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У Кесарії [жив] якийсь чоловік на ім'я Корнілій - сотник полку, що звався Італійським.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A był w Cezarei pewien mąż, imieniem Korneliusz, setnik z kohorty zwanej Italską,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był w Cezarei człowiek imieniem Korneliusz, rzymski dowódca wojskowy z tak zwanego Legionu Italskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w Cezarei był pewien mężczyzna imieniem Korneliusz, setnik tak zwanego oddziału italskiego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Cezarei mieszkał niejaki Korneliusz, rzymski dowódca oddziału zwanego Italskim.